

Banco Interamericano de Desarrollo  
1300 New York Avenue NW  
Washington, D.C. 20577

\*\*\*\*\*

## ***RESUMEN DE ACTIVIDADES DEL CENTRO CULTURAL DEL BID DURANTE 1999***

El Centro Cultural del BID culminó 1999 con un balance exitoso de programación. A lo largo del año el Centro Cultural presentó 32 actividades, incluyendo exposiciones de arte, conciertos, talleres de música y arte, y conferencias. Estas actividades atrajeron más de 14.000 personas, y recibieron cobertura en más de noventa periódicos, revistas, estaciones de radio, canales de televisión, tanto nacional como internacional. El impacto del Centro en la comunidad local de Washington fue reflejado en la nominación del Centro para el Premio de Arte del Alcalde de la Ciudad de Washington, en la categoría de Excelencia en Servicio a las Artes.

El Centro Cultural realza la expresión cultural como un elemento integral del desarrollo económico y social de sus países miembros. De esta manera contribuye a integrar el componente cultural dentro de la agenda del desarrollo, y establecer una reputación y una fundación sólida para el Banco entre audiencias y instituciones culturales en el mundo.

---

### ***Programa de Estímulo y Promoción Cultural***

**El Programa de Estímulo y Promoción Cultural** apoya proyectos en los países miembros que promueven el desarrollo cultural comunitario, el entrenamiento de jóvenes al nivel local, y provee apoyo institucional para la conservación del patrimonio cultural entre otros aspectos. Durante 1999 el Programa otorgó fondos a 17 proyectos en 13 países, y colaboró con las oficinas de la Representaciones quienes dieron sus evaluaciones y recomendaciones. Las áreas apoyadas incluyeron un proyecto para

fomentar la conservación del patrimonio cultural en una comunidad regional (Argentina); creación de un manual sobre cómo motivar con arte a los niños hospitalizados, y el establecimiento de una tienda de ventas en un museo (Chile); auspicio de seminarios con guionistas extranjeros en el festival de cine internacional, y programas educativos para niños afectados por la violencia (Colombia); formación de un coro compuesto por personas de la tercera edad (Costa Rica); creación de una galería de los niños (México); investigación arqueológica sobre la cultura Olmeca (Guatemala); cursos de capacitación para personal de museos (Guyana); investigación sobre el papel de la mujer en las artes, y talleres literarios (Panamá); recopilación computarizada de obras sinfónicas por compositores nacionales (Paraguay); apoyo

para la participación de grupos de teatro en el festival internacional de Lima (Perú); instalación en un museo de un centro computarizado de información para

investigadores y estudiantes (Suriname); aporte parcial para la compra de instrumentos para una orquesta juvenil (Uruguay).



**La Noche antes del Combate** de César de María

**COMPañIA** IMÁGENES **DIRECCIÓN** ROCÍO RATTO VIVANCO **ASISTENCIA DE DIRECCIÓN** CÉSAR DE MARÍA, MIGUEL ÁNGEL RAFAEL **ELENCO** KARIM CALMET, MIGUEL CASTILLO, PAÚL CUTIPA, ÁBEL CHÁVEZ, MARIELA HEREDIA, PIERO ONETTI, PABLO PALACIOS, MIGUEL ÁNGEL RAFAEL (ACTOR INVITADO), ROSARIO VALENCIA, MÓNICA VELASCO **DISEÑO ESCENOGRAFICO Y LUCES** GABRIEL CORTÉZ **Co-PRODUCCIÓN** CENTRO DE ARTES ESCÉNICAS CON EL APOYO DEL PROGRAMA DE ESTÍMULO Y PROMOCIÓN DEL CENTRO CULTURAL DEL BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO



**César de María**  
Nace en el Perú en 1960. Comparte la escritura de piezas teatrales con su trabajo como creativo publicitario. Entre sus obras originales cabe resaltar: ¡A ver, un aplauso!, puesta en escena en Lima en 1989 y 1998; *La caja negra*, *Escorpiones mirando al cielo*, *Laberinto de Monstruos* y *Kamikaze*. Cuenta con varios premios internacionales: en Cuba ha ganado el 2do. Lugar en el Premio Casa de las Américas en 1979; en España, el 2do. lugar en el Premio Tirso de Molina en 1992 y el 1er. Puesto del Premio Hermanos Machado en 1995.

"Como muchas veces ocurre, tenemos aquí una obra que para hablar de la paz, se ubica en un escenario de guerra. Desde ahí hace su crítica, su llamado de atención, desde ahí nos muestra su mirada humana, cercana... desde dentro toca este tema terrible pero desgraciadamente actual".  
Rocío Ratto

"Un pelotón de soldados especiales es enviado a la guerra a tomar una colina. El teniente al mando, la única persona que mantiene comunicación con los jefes militares, se da cuenta que sus soldados han sido enviados como carne de cañón. Convencido de su incapacidad para lograr su objetivo, decide detener la misión..."  
César de María

NOVIEMBRE **JUE25 VIE26 8PM** TEATRO SEGURA **Perú**

El Programa de Estímulo y Promoción Cultural-1999 apoyó la participación del primer grupo de teatro de discapacitados de América Latina a ser invitado a presentarse en un festival de teatro profesional "Segundo Festival Internacional de Danza y Teatro de Lima", organizado por el Centro de Artes Escénicas de la Municipalidad Metropolitana de Lima.

## **Programa de Artes Visuales**

**El Programa de Artes Visuales** organizó cinco exposiciones que se llevaron a cabo en su galería en la sede del Banco, incluyendo *L'Estampe en France- 34 jóvenes grabadores*, una muestra única de grabados contemporáneos creados en los talleres de París, presentada en Washington, en honor de la Reunión Anual de los Gobernadores del BID (París). La exposición luego fue presentada en Brasil como parte de la *Mostra Gravura* en Río de Janeiro. *Realidades Paralelas - Cinco Artistas Pioneros de Barbados* estuvo compuesta por obras de dos generaciones de artistas del siglo XX. La exposición fue luego recreada en Barbados. *Selecciones de la Colección de Arte del BID*, congregó 49 obras pertenecientes al Banco que decoran el edificio de la sede en Washington; *Protagonistas de la pintura venezolana durante el siglo diecinueve*, representando doce artistas cuyas obras demuestran el desarrollo de la pintura en ese país; y *Alternativas noruegas*, artesanía contemporánea hecha en esta década por miembros de la Asociación Noruega de las Artes y Artesanías. Además, en preparación de la Reunión Anual del BID en marzo de 1999 en París, el Centro Cultural estableció el procedimiento de selección para la exposición de arte *Pintura emergente de América Latina y el Caribe*, que se llevó a cabo en París durante esa época.

Durante 1999, más de 10.000 catálogos de estas exposiciones producidos por el Centro Cultural fueron distribuidos gratuitamente a individuos e instituciones de enseñanza locales y internacionales. Estos catálogos están siendo utilizados por profesores y estudiantes como material didáctico para difundir los logros culturales y la diversidad cultural de las Américas.

Además de la exposición de obras, la Colección de Arte del BID (1.520 obras) fue inventariada, y 500 de las obras más importantes fueron profesionalmente evaluadas.



El Presidente del BID Enrique V. Iglesias inaugura formalmente la exposición "*Protagonistas de la pintura venezolana durante el siglo diecinueve*" en la Galería de Arte del Centro Cultural.

## **Programa de Conferencias**

**El Programa de Conferencias** presentó once conferencistas, incluyendo los novelistas Carmen Boulosa (México); Sergio Ramírez (Nicaragua) habló sobre su vida como escritor; Tomás Eloy Martínez (Argentina) disertó sobre historia y cultura; Arturo Pérez-Reverte (España) presentó su nuevo libro; Nélida Piñon (Brasil) dio sus opiniones sobre la memoria femenina en la literatura; el fotógrafo Peter Penczer (USA) presentó diapositivas de vistas de Washington durante el siglo 19 a lado de vistas contemporáneas del mismo lugar, inaugurando una serie de conferencias sobre las "Las ciudades más famosas del mundo"; la arquitecta Isabelle Gournay (Francia) continuó esta serie con una conferencia ilustrada de la transformación de París durante el siglo 19 bajo la dirección del Barón Haussmann, también presentado en honor de la reunión anual en París; la profesora Nora Martínez de Puppo (Argentina) discutió Jorge Luis Borges en honor del centenario de su nacimiento; el historiador de arte Leopoldo Castedo (España-Chile) presentó su libro *Fundamentos Culturales de la Integración Latinoamericana*; y el poeta y periodista Miguel Huez Mixco dio un discurso sobre la cultura y la literatura salvadoreña.

En celebración del 40 aniversario del BID, el destacado escritor Carlos Fuentes (México) inauguró la *Cátedra Siglo XXI* con su conferencia "Latinoamérica en el Puente de Dos Siglos".

En 1999 el Centro cumplió la traducción de las primeras veinte conferencias de la serie de panfletos educativos titulada *Encuentros*, y agregó ocho nuevas conferencias a la serie.

Más de 12.000 ejemplares de las ediciones recién traducidas fueron distribuidos gratuitamente a 500 bibliotecas universitarias y municipales, y centro académicos en los países miembros.



La escritora brasileña, Nélida Piñon, presentó una conferencia sobre "La memoria femenina en la literatura."

## **Programa de Conciertos**

**El Programa de Conciertos** presentó doce conciertos con talento sobresaliente, incluyendo el cuarteto de cuerdas italiano contemporáneo, Quartetto Bernini (Italia); el barítono Luis Ledesma (México) y Rebecca García (USA) cantaron duetos románticos clásicos; Paquito D'Rivera, ganador del Premio Grammy, acompañó al Cuarteto de Clarinetes de Caracas (Venezuela); el arpista Ismael Ledesma (Paraguay) presentó obras musicales originales para la arpa de madera; la guitarrista de música clásica Berta Rojas (Paraguay) interpretó a varios compositores latinoamericanos; la Academia Nacional de Cuerdas Isis, con 25 músicos jóvenes (Inglaterra) interpretó compositores ingleses; el Dúo de Piano Kolacny (Bélgica); nueve integrantes de la "Washington Chamber Symphony Orchestra" (USA) presentaron vales y piezas románticas clásicas; el pianista Luis Batlle (Uruguay) tocó en honor del 40 aniversario del BID; el cuarteto de guitarras asturiano, EntreQuatre (España) interpretó compositores españoles contemporáneos; el pianista Jorge Enrique Báez (Paraguay), ganador Competencia de Música Ciudad de Asunción y el Premio Centro Cultural del BID; y de Noruega el violinista Arve Tellefsen y pianista Havard Gimse presentaron un programa de obras de compositores noruegos.

También el Centro organizó dos talleres de música, incluyendo *Eros en Viena* (opera) y *La música judía de España* con el musicólogo Saúl Lilienstein; y dos talleres de la historia del arte sobre *El arte colonial latinoamericano* con el profesor Christopher Wilson.



El pianista paraguayo Jorge Enrique Báez, ganador de la Competencia Musical Ciudad de Asunción 1999, y el Premio Centro Cultural del BID, ofreció un recital en el Auditorio Andrés Bello del BID en Washington, D.C.

El éxito del Centro Cultural depende de las muchas personas que planean y ejecutan sus programas y actividades. El Centro agradece al personal del BID por el apoyo brindado, al público en general que asiste las actividades con entusiasmo, y a los miembros de la prensa que informaron sobre el Centro durante 1999. A todos ellos el Centro les desea unas Felices Fiestas y un Próspero Año Nuevo.

Para mayor información, favor dirigirse al Centro Cultural del BID, Félix Angel, Coordinador General, 1300 New York Avenue, NW, Washington, DC 20577. Teléfono (202) 623-3774, fax (202) 623-3192, correo electrónico [IDBCC@iadb.org](mailto:IDBCC@iadb.org), Internet://www.iadb.org/exr/cultural/qcenter1.htm

### **Contactos:**

- ◆ Félix Angel, Coordinador General y Curador (202) 623-3325
- ◆ Soledad Guerra, Asistente del Coordinador General (202) 623-1213
- ◆ Anne Vena, Coordinadora de Concierto y Conferencias (202) 623-3558
- ◆ Elba Agusti, Asistente de Administración y del Programa de Estímulo y Promoción Cultural (202) 623-3774
- ◆ Gabriela Moragas, Asistente de Manejo y Conservación de la Colección de Arte del BID (202) 623-3870